



## Nomination de nouveaux cadres supérieurs à la Ville de Chapais

Lors de sa séance régulière du 13 novembre dernier, le conseil municipal a procédé à une restructuration de ses postes de cadres supérieurs. Ainsi, M. Jean Bernier fut nommé au poste de directeur général, trésorier et greffier suppléant et Mme Mariève Bernier fut nommée au poste de greffière de la Ville de Chapais.  
*Lire la suite à la page 10.*

Geneviève Gleton  
CDEC

### TABLE DES MATIÈRE

Nouvelles en bref  
1 à 9

Conseil municipal  
10 à 12

Développement  
économique  
13 à 15

Services aux citoyens  
16 et 17

Vie communautaire  
18 à 20

Divertissement et  
annonces classées  
20 à 24

## LE MANOIR PIERRE GUÉNETTE REÇOIT D'AUTRES APPUIS

La société Les Diamants Stornoway a répondu positivement à la campagne de financement pour la construction du Manoir Pierre Guénette en versant un don de 10 000\$. L'Institut canadien des mines (ICM), section Chapais-Chibougamau, s'est elle aussi associée à cette campagne de financement en versant 5 000\$. La présidente d'honneur de cette campagne, Mme Muguette Bénédicti est enchantée de ces réponses : «Je suis très heureuse que ces organisations aient laissé parler leur cœur en soutenant sans retenue notre beau projet».



*Le maire de Chapais, monsieur Steve Gamache, ne cache pas non plus sa joie à la suite de ces deux dons. «Je suis extrêmement fier que Stornoway soit la première compagnie minière de la région à répondre positivement à notre demande. Par cet engagement, cette société démontre clairement qu'elle croit à l'avenir de notre communauté. Ce geste s'inscrit dans l'esprit de la déclaration des partenaires signée au début de juillet entre Stornoway et les villes de Chapais et Chibougamau. Quant à l'ICM, je suis enchanté que cette organisation devienne un partenaire du Manoir Pierre Guénette» a conclu le maire.*

*En date du début de novembre, 285 000\$ provenant de différents partenaires avaient été amassés pour la construction du Manoir Pierre Guénette.*

**Steve Gamache**  
*Maire*

*La prochaine assemblée  
régulière aura lieu le :  
mardi 11 décembre 2012  
dès 19h30,  
à la salle du conseil.*

### DÉJEUNER DU MAIRE ET DU CONSEIL MUNICIPAL

Vous êtes cordialement invités au déjeuner du Maire et du Conseil municipal qui aura lieu le dimanche 25 novembre de 8h à 13h à la salle des Chevaliers de Colomb.

Toutes les sommes amassées seront remis à la Guignolée Chapaisienne afin de venir en aide à nos plus démunis. Merci de venir soutenir cette activité de solidarité



communautaire et au plaisir de vous y accueillir.

*Les membres de votre  
Conseil municipal*

### LANCEMENT DU LIVRE *HISTOIRE DU NORD-DU- QUÉBEC*

Le 7 novembre dernier à l'Hôtel de Ville de Chapais avait lieu le lancement du livre *Histoire du Nord-du-Québec*, en présence de son co-auteur, Monsieur Réjean Girard, où une vingtaine de personnes étaient présentes.

Projet débuté en 2008 au Centre d'études collégiales à Chibougamau, ce livre compte 500 pages et plus d'une centaine de photos. Cet ouvrage relate pour la première fois l'histoire des peuples qui habitent le Nord-du-Québec, soient les Inuits, les Cris et les Jamésiens.



Réjean Girard, co-auteur et chargé de projet, Steve Gamache, maire, Pierre Bureau, artiste dont l'œuvre se retrouve sur la page frontispice du livre *Histoire du Nord-du-Québec*.

Édité aux Presses de l'Université Laval, *Histoire du Nord-du-Québec* est le dernier ouvrage de la collection Les régions du Québec, initié par l'Institut national de la recherche scientifique il y a plus de 30 ans.

*Genevieve Gleeton*

# Invitation

## Le développement touristique et ses enjeux

### TOURNÉE RÉGIONALE D'INFORMATION

Tourisme Baie-James invite toute la population à une journée d'information et d'échanges sur l'avenir du tourisme.

#### VVB

Centre multiservice  
Le mardi 4 décembre 2012  
de 9 h à 16 h

#### Lebel-sur-Quévillon

Centre communautaire  
Le mercredi 5 décembre 2012  
de 9 h à 16 h

#### Matagami

Salon Domtar / Hôtel Matagami  
Le jeudi 6 décembre 2012  
de 9 h à 16 h

#### Chibougamau

Club de golf  
Le mardi 11 décembre 2012  
de 9 h à 16 h

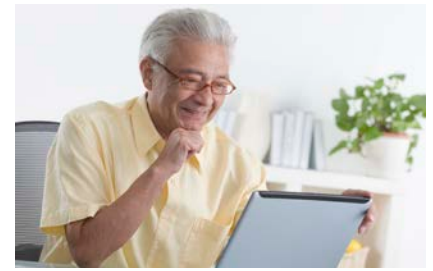
#### Chapais

Salle des Chevaliers de Colomb  
Le jeudi 13 décembre 2012  
de 9 h à 16 h

**AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION / REPAS INCLUS**

Confirmez votre présence avant le 23 novembre 2012

# FORMATION DE BASE EN INFORMATIQUE ET INTERNET... ÇA VOUS INTÉRESSE?



Vous avez 50 ans et plus? Vous voulez une formation adaptée à vos besoins? Vous désirez acquérir des compétences de base en informatique et démystifier l'univers Internet dans le confort de votre maison?

Dans le cadre l'Entente spécifique des aînés du Nord-du-Québec, la Conférence régionale des élus de la Baie-James en collaboration avec La

Couvée de Chibougamau vous offre cette formation à domicile pour aussi peu que 2\$ de l'heure. Vous n'avez pas d'ordinateur? Nous pouvons vous accommoder! Si vous êtes intéressé, veuillez communiquer avec La Coupée de Chibougamau au (418) 748-2828.

**Veillez prendre note que la formation sera offerte jusqu'au 31 mars 2013.**

## COURS DE FORMATION POUR LES JEUNES MOTONEIGISTES



Avec l'arrivée des flocons, signe du début de la nouvelle saison 2012-2013, le Club motoneige de Chapais tient à informer les motoneigistes de certaines particularités de la loi sur les véhicules hors route (VHR). L'article 18 nous apprend que désormais au Québec, il est nécessaire d'avoir 18 ans pour conduire un véhicule hors route en tout lieu sauf si ce dernier est conçu et désigné autrement par le fabricant. Cet article prévoit une exception qui stipule que toute personne âgée entre 16 et 18 ans doit, pour pouvoir conduire un VHR, posséder un certificat d'aptitudes délivré par un

formateur dûment reconnu par le gouvernement du Québec.

De plus, pour circuler sur un chemin public, ou pour le traverser, tout conducteur doit détenir un permis de conduire valide émis par la SAAQ. Le permis de conduire ne remplace pas le certificat d'aptitudes pour les conducteurs âgés entre 16 et 18 ans. Pour faciliter la pratique du sport de la motoneige aux jeunes de 16 à 18 ans, le Club de motoneige de Chapais organise une séance de formation destinée à l'obtention du certificat d'aptitudes qui se tiendra à la fin du mois de novembre ou

au début décembre. Cette formation aura lieu en soirée la semaine et ne requiert que quelques heures. Le coût est de 65\$ plus taxes. Pour information ou inscription, vous pouvez contacter Martin Blanchet au (418) 745-2117 ou laisser un message via notre courriel au [cmchapais@hotmail.ca](mailto:cmchapais@hotmail.ca)

*Le Club motoneige*



**Desjardins**  
Caisse de Chibougamau

Coopérer pour créer l'avenir



**DATE**

Mardi, 27 novembre 2012

**HEURE**

19h à 20h30

**LIEU**

Club de golf de Chib.-Chapais  
130, rue des Forces Armées

**SVP, RÉSERVEZ VOTRE PLACE**

En téléphonant Mme Sylvie  
Loiselle au 418 748-6461  
poste 228.

**CONFÉRENCE**

Planification fiscale de fin d'année

**CONFÉRENCIER**

Dominique Renaud, CA  
Conseiller en fiscalité

**SUJETS**

- Actions accréditives;
- CRCD;
- REER;
- Transfert de pertes en capital entre conjoints;
- Fractionnement du revenu de pension;
- Impacts de la vente d'un immeuble locatif;
- Don planifié.

**CLIENTÈLE VISÉE**

Toute la population



## DITES-LUI MERCI

Soulignez l'apport exceptionnel d'une personne bénévole ou d'un organisme en proposant sa candidature au prix Hommage Bénévolat-Québec

Jeune bénévole (14 à 30 ans)  
Bénévole (31 ans ou plus)  
Organisme

Date limite pour faire parvenir une candidature : 12 décembre 2012

Le formulaire de mise en candidature est disponible sur Internet :

[www.ditesluimerci.ca](http://www.ditesluimerci.ca)

Pour obtenir des renseignements additionnels ou un formulaire, communiquez à l'adresse suivante :

Secrétariat à l'action communautaire autonome et aux initiatives sociales  
425, rue Saint-Amable, 1<sup>er</sup> étage  
Québec (Qc) G1R 4Z1  
Téléphone : 1 800 577-2844 poste 68159  
Télécopieur : (418) 644-5795



## TROIS AÎNÉS OSENT DÉNONCER

Afin de sensibiliser et conscientiser la population aux abus faits aux aînés, la Conférence régionale des élus de la Baie-James (CRÉBJ) présentait, les 1<sup>er</sup> et 2 novembre dernier, « Parole d'or, silence d'argent », une pièce de théâtre interactive, inspirée de faits vécus, où l'on démystifie la réalité troublante de 3 personnes âgées.

Ainsi, les spectateurs ont partagé le quotidien de ces personnes âgées, victimes de différentes formes d'abus. Ces personnages préférant se taire de peur de subir des représailles ou de ne pas être pris au sérieux se sont vus proposer plusieurs solutions par les spectateurs présents. Parmi celles-ci, l'importance de dénoncer les agissements inacceptables à une personne de confiance : une infirmière, un intervenant du centre de santé ou encore, utiliser la ligne Aide Abus Aînés.

La forme interactive utilisée par le Théâtre Parminou fut une formule gagnante afin d'atteindre les objectifs de ce projet; parmi les quelque 275 spectateurs, plusieurs se prêtèrent au jeu avec enthousiasme et spontanéité.

Cette activité a été présentée, par la CRÉBJ, dans le cadre de l'Entente spécifique pour les aînés du Nord-du-Québec, en partenariat avec la Table régionale de concertation des

aînés du Nord-du-Québec, la Ville de Lebel-sur-Quévillon, la Ville de Chapais, la Sureté du Québec ainsi que le CRSSS de la Baie-James, dont les intervenants des centres de santé, en plus de précieux bénévoles.

**Ligne Aide Abus Aînés**  
**1 888 489-ABUS (2287)**

Cette ligne est accessible dans l'ensemble du Québec, sans frais, tous les jours de 8h à 20h.

La ligne Aide Abus Aînés constitue une référence essentielle pour toute personne touchée par une situation de maltraitance qu'il s'agisse d'une victime, d'un parent, d'un témoin ou d'un intervenant. Les appelants y trouveront des professionnels spécialisés capables de les diriger vers les ressources appropriées assurant une réponse optimale à leurs besoins.

*Lynn Dufault*  
CRÉBJ



**VENTE DE PÂTISSERIE  
DU PETIT TRAIN INC.**

**Le 30 novembre prochain dès 9h au local  
du Petit Train!**



Le Centre de Femmes  
Les Essenti «Elles» de Chapais

## OFFRE D'EMPLOI - ANIMATRICE

Le Centre de Femmes Les Essenti«elles» de Chapais est à la recherche d'une animatrice.

### Description des tâches

- ‡ Encourager la vie de groupe et les échanges. Être accessible, disponible et à l'écoute des femmes;
- ‡ Élaborer en collaboration avec l'équipe de travail le calendrier d'activités;
- ‡ Faire le lien entre les participantes et la coordonnatrice en présentant des rapports d'activités périodiquement ainsi qu'un état des revenus et dépenses de chacun des ateliers sous sa responsabilité;
- ‡ Effectuer tout travail connexe et/ou mandat qui lui sera confié par la coordonnatrice ou le conseil d'administration;
- ‡ Accompagner ou référer au besoin la femme dans son cheminement. Dans une approche féministe, confidentielle, non-directrice, dans le non-jugement et dans le respect, assure le support et l'accueil.

### Exigences de travail

- ‡ Certificat en animation ou expérience équivalente;
- ‡ Aptitude à travailler en équipe;
- ‡ Autonome, ayant de l'initiative, communication;
- ‡ Disponibilité à travailler le soir et fin de semaine, occasionnellement de jour.

### Conditions de travail

- ‡ Entre 15 et 20 heures par semaine;
- ‡ Salaire selon l'échelle salariale en place;
- ‡ Contrat de 6 mois, possibilité de le prolonger.

Faire parvenir votre CV avant le **7 décembre 2012**  
au Centre de Femmes Les Essenti«elles»  
C.P.997, Chapais, Qc G0W 1H0



# UN 1ER TOURNOI DE CURLING À CHAPAIS RAPPORTE 3 028 \$



**Val-d'Or, le 12 novembre 2012** – Les 9 et 10 novembre dernier, 24 équipes ont participé au premier tournoi de curling Stornoway au profit de Centraide ATNQ à Chapais. Les membres du conseil d'administration ont réservé un accueil extraordinaire aux participants et spectateurs pour l'évènement. Une première activité pour Centraide à Chapais qui a rapporté la somme de 3 028 \$.

Cette réussite fut possible grâce au travail de Richard Simard, président de campagne, qui s'est entouré d'une équipe formidable : Véronique Bouchard et Daniel Bélanger de Chapais, Hélène Robitaille et Patrick Houle de Diamants Stornoway inc., ICM – Institut canadien des Mines, section Chapais-Chibougamau, le Marché Bonichoix – Alimentation C. Breton et le club de curling de Chapais. Merci aux

partenaires financiers pour leur soutien et merci aux entreprises et aux particuliers qui ont formé une équipe pour l'occasion.

M. le maire Steve Gamache était bien évidemment de la partie de même que Mme Manon Cyr, mairesse de Chibougamau. Mentionnons que parmi les 96 personnes inscrites, plusieurs n'avaient jamais pratiqué ce sport. Ce fut donc une belle opportunité de découverte. L'invitation est déjà lancée pour l'an prochain. Ce sera un rendez-vous à ne pas manquer!

Centraide Abitibi Témiscamingue et Nord-du-Québec est l'un des 18 Centraide du Québec. C'est un organisme autonome et sans but lucratif, géré par un conseil d'administration. La mission de Centraide ATNQ est supportée par plus de 6000 donateurs et un millier de bénévoles qui contribuent au succès de sa campagne de

financement annuelle. Toutes les sommes amassées sont réinvesties ici pour les besoins des gens d'ici!!

Dans notre région, Centraide Abitibi Témiscamingue et Nord-du-Québec appuie le travail de 70 organismes partenaires et projets qui interviennent au quotidien auprès de 30 000 personnes en difficulté : des chefs de famille monoparentale, des aînés isolés, des personnes à faible revenu, des personnes handicapées ou avec une problématique de dépendance, soit les membres de notre société les plus touchés par la pauvreté.

Pour en connaître plus sur Centraide Abitibi Témiscamingue et Nord-du-Québec, consultez notre site web au :

[www.centraide-atnq.qc.ca](http://www.centraide-atnq.qc.ca).





## NOMINATION DE NOUVEAUX CADRES SUPÉRIEURS À LA VILLE DE CHAPAIS

Lors de sa séance régulière du 13 novembre dernier, le conseil municipal a procédé à une restructuration de ses postes de cadres supérieurs, et ce, à la suite de la démission de Monsieur Yves Blackburn au début du mois d'octobre. La Loi sur les cités et villes oblige les municipalités à nommer un directeur général, un greffier et un trésorier. Ainsi, à titre de directeur général et trésorier de la Ville de Chapais, les membres du conseil municipal ont approuvé à l'unanimité la nomination de Monsieur Jean Bernier. Quant au poste de greffe, le conseil l'a confié unanimement à Madame Mariève Bernier. Elle sera également responsable de la mise en œuvre du projet «Chapais 2023» issu de la planification stratégique de la Ville de Chapais et de l'élaboration et la mise en œuvre de la politique de communication. La nouvelle greffière entrera en fonction le 3 décembre prochain. Il est à noter qu'il n'y a aucun lien de parenté entre Monsieur Jean Bernier et Madame Mariève Bernier.

«Aujourd'hui, le développement d'une municipalité est indissociablement liée à une saine gestion des ressources humaines et financières, et nous croyons au conseil municipal que Monsieur Jean Bernier, en plus de posséder de solides aptitudes de gestionnaire, sera un agent de changement et un acteur incontournable dans la mise en

œuvre de bonnes pratiques de gouvernance, de performance et d'intégrité», s'est réjoui le maire, Steve Gamache.

*Steve Gamache*

Maire

## LE CONSEIL EN BREF

Le conseil municipal tenait une séance ordinaire le mardi 13 novembre dernier. À cette occasion, plusieurs dossiers furent soumis aux membres du conseil.



Voici les résolutions qui ont été adoptées :

- le conseil a accepté que la Ville de Chapais fasse un don de 200\$ à Centraide pour son tournoi de curling organisé dans le cadre de sa campagne de financement annuelle;
- le conseil autorise la contribution financière de 500\$ à la Guignolée de Chapais dans le cadre du déjeuner du Maire et du Conseil municipal, le 25 novembre 2012;
- le conseil autorise, via le Fonds du Pacte rural, une aide financière de 500\$ au Carrefour jeunesse emploi de la Jamésie pour le projet « la Grande virée entrepreneuriale 2013»;
- le conseil autorise, via le Fonds du Pacte rural, une aide financière de 8 000\$ au Carrefour communautaire de Chibougamau pour le projet de « cuisine collective à Chapais »;

- au niveau du Service de la trésorerie, le conseil acceptait le bordereau des chèques pour le mois d'octobre 2012, les transactions s'élevant à 274 642,04\$ et la liste des comptes à payer concernant la même période et s'élevant à 247 386,33\$ telles que déposées;
- le conseil autorise d'abolir le poste de directeur général et greffier et le poste de directeur général adjoint et trésorier. Il autorise de créer les postes de cadres supérieurs soit le poste de directeur général, trésorier et greffier suppléant de même que le poste de greffier;
- le conseil autorise la nomination de Monsieur Jean Bernier au poste de directeur général, trésorier et greffier suppléant de la Ville de Chapais;
- le conseil autorise la nomination de Madame Mariève Bernier au poste de greffière de la Ville de Chapais;
- le conseil autorise le changement de signataire dans le cadre de la subvention sur l'entente spécifique pour les aînés du Nord-du-Québec à la CRÉBJ et désigne M. Jean Bernier, directeur général, à signer le protocole d'entente et à intervenir entre l'organisme et la municipalité pour le versement de la subvention et tout autre document relatif au projet financé;
- le conseil approuve les prévisions budgétaires 2013 telles que présentées par Transport adapté de Chapais-Chibougamau Baie-James (TACC) et autorise le directeur général et trésorier à transmettre le versement de la quote-part de la municipalité à TACC au montant de 11 350\$;
- le conseil autorise M. Jean Bernier, responsable des employés désignés pour accéder aux renseignements communiqués par la Société, est lui-même autorisé à accéder aux renseignements et, par conséquent, est autorisé à signer tous les formulaires requis pour octroyer l'accès à ces renseignements;
- le conseil accepte l'entente de règlement selon les conditions mentionnées et demande au Groupe Financier AGA le remboursement selon les modalités de l'entente;
- le conseil désigne la conseillère Lucie Tremblay pour siéger au conseil d'administration de la SADC de Chibougamau-Chapais jusqu'en octobre 2013;
- le conseil demande à la Commission de délimitation des circonscriptions électorales au Québec de conserver le nom actuel du comté, soit Abitibi-Baie-James-Nunavik-Eeyou dans ses recommandations;
- le conseil demande à la Commission de délimitation des circonscriptions électorales au Québec de continuer à faire partie du comté actuel, soit celui d'Abitibi-Baie-James-Nunavik-Eeyou;
- le conseil autorise de mandater l'huissier M. Germain Delisle pour procéder à la vente des immeubles à l'enchère publique, à la salle du Conseil, prévue pour le 22 novembre 2012;
- le conseil mandate le directeur général, M. Jean Bernier, pour enchérir et acquérir, le cas échéant, les propriétés qui feront l'objet d'une vente en date du 22 novembre 2012 pour non-paiement des taxes municipales à savoir les propriétés suivantes : 12, 8<sup>e</sup> Rue (1-454-2), 126, boul. Springer (1-185) et 64, 6<sup>e</sup> Rue (1-395);
- le conseil recommande au ministre responsable du MAMROT, M. Sylvain Gaudreault, que le représentant du comité de mise en œuvre de l'Entente sur la gouvernance soit le maire de la ville, M. Steve Gamache;
- le conseil accorde le contrat de cueillette et de transport des matières résiduelles et de traitement des matières recyclables à la firme Transport GMGL pour la somme de 867 545,23\$ plus les taxes applicables, et ce, pour une période de 4 ans à compter de novembre 2012;
- le conseil autorise que le Maire, M. Steve Gamache, et le directeur général, M. Jean Bernier, soient et sont, par la présente, autorisés à signer pour et au nom de la Ville de Chapais l'addenda du 22 octobre 2012 proposé par la Ville de Chibougamau à l'Entente intermunicipale sur l'élimination des matières résiduelles;
- le conseil autorise que Mme Lucie Tremblay soit et est nommée maire suppléant de la Ville de Chapais pour les mois de décembre 2012, janvier et février 2013 et qu'elle soit autorisée, pour ladite période, à signer les effets bancaires en remplacement de M. Daniel Forgues;
- le conseil autorise le directeur général à lancer un appel d'offres pour obtenir les services d'une firme d'évaluation municipale;
- le conseil autorise que la proposition de Maltais & Ouellet inc. soit retenue pour la location d'un véhicule Bobcat Toolcat 5600 modèle 2012 et que M. Jean Bernier soit et est autorisé à signer

pour la Ville de Chapais les documents appropriés;

- le conseil accorde le contrat de fourniture de mazout à l'entreprise Gilles Bernard Sonic au prix unitaire de 0,98\$ le litre (sujet aux variations du marché), et ce jusqu'au 31 septembre 2014;
- le conseil manifeste son intérêt à participer au programme Logement abordable Québec – volet privé et sollicite la Société d'habitation du Québec pour l'obtention d'environ 10 unités et pour un budget totalisant 20 000\$;
- le conseil demande à la MBJ d'apporter des modifications au zonage du secteur suivant afin de protéger notre source d'approvisionnement en eau potable soit une zone rectangulaire déterminée au Nord par la limite Sud de la Ville de Chapais, au Sud par le point le plus méridional du lac Presqu'île, à l'Est par le point le plus oriental du lac Presqu'île et à l'Ouest par le point le plus occidental du lac Presqu'île;
- le conseil accorde une dérogation mineure afin d'autoriser un empiètement de 6,47 mètres dans la marge de la cour arrière du bâtiment principal de la propriété située au 41, 5<sup>e</sup> Avenue au lieu de 7,5 mètres comme l'exige l'actuel règlement de zonage 01-345A de la Ville de Chapais;
- le conseil abroge la résolution 12-08-155 autorisant la vente d'un terrain à Mme Kim Lambert et à M. André Gauthier, lot 8-250-P;
- le conseil autorise la vente de 2 terrains de maison mobile à Mme Kim Lambert et M. André Gauthier aux conditions suivantes soit le prix de vente d'un terrain établi à 3,80\$ le mètre carré, les frais d'arpentage et de notaire sont aux frais de l'acheteur et la vente est faite au comptant;
- le conseil autorise la vente de 2 terrains de maison mobile à M. Pierre Boivin aux conditions suivantes soit le prix de vente d'un terrain établi à 3,80\$ le mètre carré, les frais d'arpentage et de notaire sont aux frais de l'acheteur et la vente est faite au comptant;
- le conseil autorise la vente de 2 terrains de maison mobile à M. Gaéтан Hudon, lot 1-546-P et une partie de terrain de maison mobile, lot 1-545 aux conditions suivantes soit le prix de vente d'un terrain établi à 3,80\$ le mètre carré, les frais d'arpentage et de notaire sont aux frais de l'acheteur, la vente est faite au comptant et l'acceptation, par le locataire du terrain situé au

1, 10<sup>e</sup> Rue, du projet de lotissement proposé par l'arpenteur;

- le conseil mandate M. Jean Bernier, directeur général, et M. Steeve Forgues, directeur du Service de prévention des incendies, à signer pour et au nom de la Ville de Chapais le protocole « Utilisation et entreposage du traîneau d'évacuation médicale » entre le Club Motoneige de Chapais, le Club Quad « Les Lynx du Nord » et la Ville de Chapais;

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.

La prochaine assemblée régulière aura lieu le mardi 11 décembre 2012, dès 19h30, à la salle du conseil.

*Genevieve Gleeton*

CDEC



## VOUS AVEZ UN PROJET D'ENTREPRISE?

La mission du Centre local de développement de la Baie-James – point de service de Chapais – est de susciter, d'accompagner et de soutenir l'entrepreneuriat sur le territoire de la municipalité de Chapais.

Ses activités se concentrent autour du soutien à l'entrepreneuriat, au démarrage, au prédémarrage et au développement durable des entreprises, et ce, tant à but lucratif que les entreprises d'économie sociale. Le CLDBJ offre un appui aux entrepreneurs dans la gestion de leur entreprise et assure le suivi des projets dans lesquels des sommes ont été investies.

N'attendez plus et contactez- moi au (418) 745-2355.

*Genevieve Gleeton*  
Agente de développement

## LES TRAVAUX SUR LE CHEMIN DU LAC CAVAN SONT ACHEVÉS.

L'Association des propriétaires de chalets du lac Cavan ont entrepris dernièrement des améliorations sur le chemin vers le lac Cavan. La première amélioration visait à enrayer le problème d'inondation du chemin qui survenait au printemps : «Le chemin est inondé plusieurs jours par année et parfois même jusqu'à deux semaines» nous disait Gilles Grenon président de l'association. Pour remédier à la situation, deux ponceaux ont été ajoutés et les fossés ont été retravaillés pour améliorer le drainage du chemin lors de la fonte des neiges.



La deuxième partie des travaux avait comme objectif d'améliorer la visibilité et la sécurité du chemin. Pour ce faire, le chemin a été débroussaillé sur une longueur de 6,5km.

Ces travaux ont permis d'améliorer considérablement la visibilité et la sécurité en bordure du chemin plus particulièrement dans les courbes qui étaient devenues dangereuses.



Ce projet a pu être réalisé grâce à la collaboration de la Corporation de développement économique de Chapais et de l'aide financière de la Conférence régionale des élus de la Baie-James (CREBJ).


**Mathieu Prévost**  
Chargé de projet



## LES CODES BARRES QR SERONT DE PLUS EN PLUS UTILISÉS PAR LA MUNICIPALITÉ

Le **code QR** est un type de code-barres en deux dimensions (ou code *datamatrix*) constitué de modules noirs disposés dans un carré à fond



Un exemple de code QR  
représentant l'URL   
[www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com)

blanc. En anglais, QR est l'abréviation de *Quick Response*, signifiant que le contenu du code peut être décodé rapidement.

Destiné à être lu par un lecteur de code-barres, un téléphone mobile, un smartphone, ou encore une webcam, il a l'avantage de pouvoir stocker plus d'informations qu'un code à barre et surtout des données directement reconnues par des applications, permettant ainsi de déclencher facilement des actions comme :

- naviguer vers un site internet, ou mettre l'adresse d'un site en marque-page ;
- faire un paiement direct via son cellulaire (Europe et Asie principalement) ;
- ajouter une carte de visite virtuelle (vCard, MeCard) dans les contacts, ou un événement (iCalendar) dans l'agenda électronique ;
- déclencher un appel vers un numéro de téléphone ou envoyer un SMS ;
- montrer un point géographique sur Google Maps ou Bing Maps ;
- coder un texte libre ;
- etc.

Les codes QR seront utilisés pour mettre des liens rapides vers le site internet de la municipalité, le transport collectif, pour consulter les horaires de la piscine ou l'aréna ou pour tout autre lien utile.

## DU NOUVEAU SUR LE SITE INTERNET DE LA VILLE DE CHAPAIS!

Plusieurs nouvelles sections ont été complétées depuis la parution de la dernière tribune; parmi celles-ci se trouve les [mesures d'aide à la rénovation domiciliaire](#). La ville de Chapais propose à ses citoyens, sur son site internet, **cinq programmes d'aide à la rénovation**. Pour les programmes, elle œuvre en collaboration avec la MRC d'Abitibi qui agit à titre de mandataire officielle de la Société d'habitation du Québec pour les municipalités de la région du Nord-du-Québec. Vous allez trouver toute l'information au [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com)

- ▶ SERVICES AUX CITOYENS
- ▶ URBANISME ET PERMIS
- ▶ MESURES D'AIDE À LA RÉNOVATION DOMICILIAIRE

Un [nouvel onglet](#) a aussi vu



le jour dans ▶ VIE MUNICIPALE. Depuis 2010, la Ville de Chapais permet à un jeune

fréquentant la polyvalente Le Filon de vivre l'expérience de maire d'un jour. Cette initiative a été prise dans le but d'intéresser les jeunes à la politique, surtout celle d'une municipalité, et de leur donner le goût de s'impliquer.

Le centre de conditionnement physique Studio extrême apparaît maintenant aussi sous l'onglet ▶ SPORTS ET LOISIRS ce qui lui donne une visibilité additionnelle. Nous



allons d'ailleurs, au cours des prochaines semaines, travailler en collaboration avec le Studio pour bonifier l'information que nous avons en ce moment sur le site.

Nous vous invitons aussi à consulter le [nouveau rapport du maire](#) 2012 qui vient tout juste d'être mis en ligne ( ▶ VIE MUNICIPALE ▶ LA MAIRIE) Dans ce rapport vous retrouverez :

- 1- Les États Financiers 2011;
- 2- Les indications préliminaires relatives aux États financiers 2012;

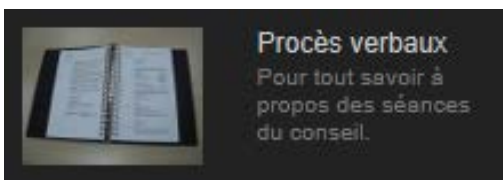
- 3- Les orientations du budget 2013 et du programme trienna
- 4- d'immobilisations 2013-2014-2015;
- 5- Le traitement des élus municipaux;
- 6- La liste des contrats comportant une dépense de plus de 25000\$.

Dans la section EN UN CLIC qui se trouve en bas à droite de la page d'accueil nous avons ajouté les liens utiles

qui pourraient intéresser les internautes notamment des liens vers les autres communautés relativement près de Chapais ainsi que plusieurs autres liens utiles! Si vous

souhaitez soumettre un lien non commercial afin que nous le rajoutions sur notre page, vous pouvez en faire la demande par écrit à l'adresse courriel suivante [mprevost@villedechapis.com](mailto:mprevost@villedechapis.com).

Nous vous invitons aussi à consulter les nouveaux procès verbaux qui ont été mis à la fois dans [VIE MUNICIPALE](#) [PROCÈS VERBAUX](#)



et dans la section EN UN CLIC [TÉLÉCHARGEMENT](#) [PROCÈS VERBAUX](#). Nous avons mis en ligne tous les procès-verbaux qui ont eu lieu au cours des huit dernières années soit depuis janvier 2005. Les procès-verbaux sont en format PDF et ont été indexés, comme tous les



autres PDF du site, à un moteur de recherche. La



recherche de mots clé nous permet donc de faire une recherche dans tous les PDF du site internet de la ville de Chapais y compris les Tribunes chapaisiennes!

Au bas de chaque page nous retrouvons maintenant le



logo Village-relais dont Chapais fait partie: «Les Villages-relais sont les lieux

incomparables pour faire une pause le long de votre trajet sur les routes du Québec».

«En plus de vous offrir les services pour agrémenter votre voyage, les villages-relais vous offrent des attraits authentiques et des paysages inspirants qui sont parfois même surprenants!» Cliquer sur le logo pour en savoir plus!

## NOUS SOMMES TOUJOURS À LA RECHERCHE DE PHOTOS

Vous avez des photos de la Ville de Chapais, des sentiers ou de la nature en général ou de toutes sortes d'événements? Vous aimeriez les partager dans notre galerie de photos?

Il est maintenant possible, pour ceux qui se sont inscrits sur le site, de soumettre ses photos directement sur le site internet. Pour ce faire vous n'avez qu'à vous connecter et vous rendre [ici](#): [EN UN CLIC](#) [GALLERIES PHOTOS](#) pour plus d'information contactez Mathieu Prévost au 418-745-2511 poste 230.

*Mathieu Prévost*  
CDEC

## L'URBANISME EN BREF

### À PROPOS DE LA RÉGLEMENTATION MUNICIPALE...

- À Chapais, il est interdit de stationner ou d'immobiliser son véhicule sur le chemin public en tout temps du **15 novembre au 15 avril** inclusivement et ce pour tout le territoire de la municipalité, sauf sur le boulevard Springer où cette interdiction est en vigueur entre 03h00 a.m. et 08h00 a.m. (Règlement 08-390).

Les contrevenants à ce règlement s'exposent à ce que leur véhicule soit remorqué à leurs frais pour faciliter les travaux de déneigement et à recevoir une amende de 30\$.

- Le fait de jeter ou de déposer sur les trottoirs ou dans les allées, cours et terrains publics (propriétés gouvernementales ou municipales) et places publiques de la neige ou de la glace provenant d'un terrain privé, constitue une nuisance et est prohibé (Règlement 01-343).

Les contrevenants à ce règlement municipal sont passibles d'une amende de 100\$ pour une première infraction et de 300\$ en cas de récidive.

### APPEL DE CANDIDATURE - COMITÉ CONSULTATIF EN URBANISME

La Ville de Chapais est à la recherche de citoyens désirant combler l'un des deux postes qui sont vacants au sein du comité consultatif d'urbanisme (CCU) depuis octobre 2012.

Le CCU est un groupe de travail constitué en vertu d'un règlement de la municipalité conformément à la Loi sur l'Aménagement et l'urbanisme (L.R.Q. c. A-19.1). Les deux postes vacants touchent aux personnes qui sont impliquées dans les secteurs suivants :

- Association commerciale ou commerçant ayant un bureau d'affaires ou des activités sur le territoire de la ville (**1 membre requis**)
- Citoyens résidants sur le territoire de la ville de Chapais (**1 membre requis**)

Le conseil confie au comité le soin d'étudier et de faire les recommandations en matière de dérogations mineures, de plans d'implantation et d'intégration architecturale (P.I.I.A), d'usages conditionnels et de tenir toute consultation auprès des personnes intéressées lors de la citation d'un monument historique ou de la constitution d'un site patrimonial et de rendre tout avis ou recommandation en vertu de la Loi sur les biens culturels (L.R.Q. c. B-4). Ce comité se réunit une au moins 8 fois par année en séance régulière et à l'occasion en séance spéciale et soumet ses recommandations au conseil municipal.

Tous les citoyens interpellés par les questions d'urbanisme et de développement territorial sont donc invités à poser leur candidature. L'implication sur ce comité ne requiert pas de compétences particulières. Pour ce faire, vous n'avez qu'à envoyer une très courte lettre exposant vos motivations à participer aux rencontres du comité consultatif en urbanisme aux coordonnées suivantes :

#### Par la poste :

Service d'urbanisme et de l'environnement  
Ville de Chapais  
145, boul. Springer  
Chapais (Québec) G0W 1H0

Par courriel : [jplalancette@hotmail.com](mailto:jplalancette@hotmail.com)

**Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer avec M. Jean-Philippe Lalancette au 418-745-2511 poste 229.**

La durée du mandat de chaque membre citoyen est de deux (2) ans.

*Jean-Philippe Lalancette*



## Vous cherchez un transport?

*Nous avons la solution pour vous!*

**Que vous ayez 16 ans ou 65 ans, que vous soyez étudiant, travailleur ou autre, ce service est là pour vous!**

Taxi Chapais et l'autobus du TACC sont mis à la disposition de TOUS LES CITOYENS désirant voyager entre Chapais et Chibougamau.

**Un service de covoiturage est également disponible via notre site Internet. Inscrivez-vous!**

TAXI CHAPAIS	Endroit d'embarquement Chapais	Départ Chapais	Endroit d'embarquement Chibougamau	Départ Chibougamau
Lundi au vendredi	Tabagie RC	7 h 00	Dép. Centre Ville	7 h 50
	HLM	7 h 05	Hôpital	7 h 55
	Dép. Mic Mac	7 h 10	Cégep	8 h 00
			Dép. Super Sonic	8 h 05
Lundi au vendredi	Tabagie RC	16 h 20	Dép. Centre Ville	17 h 05
	HLM	16 h 25	Hôpital	17 h 10
	Dép. Mic Mac	16 h 30	Cégep	17 h 15
			Dép. Super Sonic	17 h 20

TACC (autobus)	Endroit d'embarquement Chibougamau	Départ Chibougamau	Endroit d'embarquement Chapais	Départ Chapais
Mardi et Jeudi	Dép. Centre Ville	8 h 50	Tabagie RC	10 h 05
	Hôpital	8 h 55	HLM	10 h 08
	Cégep	9 h 00	Dép. Mic Mac	10 h 10
	Dép. Super Sonic	9 h 05		
Mardi et Jeudi	Dép. Centre Ville	14 h 15	Tabagie RC	15 h 15
	Hôpital	14 h 20	HLM	15 h 18
	Cégep	14 h 25	Dép. Mic Mac	15 h 20
	Dép. Super Sonic	14 h 30		

**Réservez VOTRE PLACE dès maintenant!**

(Dans la mesure du possible, réservez 12 heures à l'avance)

Procurez-vous vos billets de passage au coût de 6,50 \$ / embarquement ou votre carte pré-payée au prix de 50,00 \$ (10 embarquements)

Points de vente Chapais : Dépanneur Mic Mac, Tabagie RC et au bureau de « Chapais Ligne Verte »

Points de vente Chibougamau : Cégep, Dépanneur du Centre-Ville et Dépanneur Super Sonic

*N.B. La carte pré-payée est disponible seulement au bure au de « Chapais Ligne Verte »*

Si vous n'avez pas accès à Internet ou pour toute demande d'information, vous pouvez nous rejoindre à nos bureaux du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h.  
145, boul. Springer, C.P.380, Chapais (Qc) G0W 1H0

**Tél. : (418) 745-3535**

Consultez notre site Internet : [www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte](http://www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte)



## AGENDA COMMUNAUTAIRE



Le Centre de Femmes  
Les Essenti "Elles" de Chapais

### Club Fadoq « Les Vaillants de Chapais »

Messe mensuelle animée par les membres : Dimanche le 18 novembre 2012

Souper mensuel : Le dimanche 18 novembre à 17h30 à la salle du club.

Piscine : lundi et mercredi de 9h30 à 1h30

Sacs de sable : lundi à 13h30

Dards : mardi à 19h

Cribe : mercredi à 13h30

Baseball-poches : vendredi à 13h30

Recrutement :

Le recrutement est présentement en cours. La carte de membre est à 25\$ incluant la Revue Virage, et de 15\$ pour les membres amis. Les personnes intéressées à devenir membres doivent contacter la présidente Mme Germaine Perron au (418) 745-3276 ou la responsable, Mme Lucette C. Larochelle au (418) 745-3216.

Bienvenue à tous!

*Lucette C. Larochelle*  
Publiciste

### Centre de Femme Les Essenti « Elles »

Liste des activités :

Novembre 2012

21 novembre – Ciné-pop  
« L'imposture » à 13h30

23 novembre – Boulangère  
d'un jour à 9h (\*)

27 novembre – Tout le  
monde à table, on déjeune!  
« Liste de vie : un chemin  
vers le bonheur » à 9h (\*)

30 novembre – À vos  
fourneaux « Egg roll » à 9h  
(\*)

Décembre 2012

6 décembre – Chocolat de  
Noël à 9h (\*)

11 décembre – Boulangère  
d'un jour « Brioches » à 9h (\*)

14 décembre – À vos  
fourneaux « Dessert de  
Noël » à 9h (\*)

19 décembre – À vos  
fourneaux « Desserts de  
Noël » à 9h (\*)

21 décembre – Tout le monde  
à table, on déjeune « Noël » à  
9h (\*)

(\*) inscription obligatoire

Le Centre sera fermé du 22 décembre 2012 au 6 janvier 2013 inclusivement.

Joyeux Noël & Bonne Année!

*Votre centre de femme*

## ORGANISMES

### Les Arts en nord

Les Arts en nord, regroupement d'artistes et d'artisans de Chapais, Chibougamau et Mistissini tiendront bientôt leur salon annuel de métiers d'arts. Le Salon aura lieu dans le hall d'entrée de l'hôtel de Ville de Chibougamau le samedi 24 novembre prochain de 10h à 20h et le dimanche 25 novembre de 10h à 16h.

Lors de cette exposition, il y aura tirage de 2 paniers cadeaux d'une valeur totale de 500\$. C'est aussi une excellente occasion pour tous de se procurer des cadeaux de Noël faits par des artistes et artisans d'ici. L'entrée est au coût de 2\$ par personne et gratuit pour les 12 ans et moins.

Bienvenue à tous!

*Anne-Marie Allard*

## Les Chevaliers de Colomb

### Les chevaliers au 50e anniversaire

Le 27 octobre dernier, les Chevaliers de Colomb de Chibougamau fêtaient leur 50ième anniversaire. Pour souligner cet heureux événement, une vingtaine de Chevaliers de Colomb de Chapais ont participé à la cérémonie.

Un moment fort de la cérémonie religieuse fut la haie d'honneur formée par les Chevaliers du 4ième degré de Chapais. Chapeau à plume, toxédo, cape, gants blancs et épée ont attiré le regard des gens présents.

Ensuite il y a eu l'installation des officiers des Conseils de Chapais et de Chibougamau. Cette cérémonie d'un grand protocole se déroule une fois l'an.

Encore une fois, félicitations au Conseil 5198 de Chibougamau pour leurs 50 ans.

### Les billets des œuvres de retour

Il vous sera offert dans les prochains jours les billets des œuvres. Ces billets, dont une grande partie de la vente demeure à Chapais, vous sont offerts annuellement.

Vendu au coût de 10 \$ du livret de 6 billets, vous pouvez gagner soit en grattant ( 2 \$ à 500 \$) ou un des nombreux prix des plus intéressants, jusqu'à 50,000\$ en argent comptant.

On demande aux frères Chevaliers de mettre la main à la pâte soit en achetant ou en vendant un livret. Soulignons que le Conseil 6542 de Chapais est un des meilleurs vendeurs, au prorata, des billets des œuvres. Une plaque de reconnaissance fut remise au Grand Chevalier lors du 50ième de Chibougamau.

### *Vos Chevaliers*

## Club motoneige de Chapais



### Droits d'accès aux sentiers Québec 2012-2013

Prévente : 280\$ jusqu'au 9 décembre 2012

Après le 9 décembre, le droit d'accès annuel sera au coût de 340\$

Les droits d'accès sont en vente auprès des personnes suivantes :

M. Jacques Bérubé, M. Martin Blanchet, M. Stéphane Fortin et M. Éric Bérubé.

### *Votre Club motoneige*

### Club Quad « Les Lynx du Nord »



Les billets sont en vente auprès de M. René Girard, M. Jacques Bérubé et M. Martin Blanchet.

## Pourquoi la modération a bien meilleur goût

Nous avons souvent bien des occasions de consommer de l'alcool. Cela peut être de façon ponctuelle pour souligner un événement ou de façon plus régulière. L'important c'est de savoir qu'il existe certains risques liés à l'excès et savoir où se situe la limite entre une consommation d'alcool à faible risque et une consommation d'alcool représentant des risques élevés et des conséquences pour soi et pour autrui.

### Comment l'alcool agit-il sur l'organisme?

L'alcool est un produit psychoactif, c'est-à-dire qu'il agit sur le fonctionnement du cerveau. Il modifie la conscience et les perceptions, donc aussi, les comportements.





**À petite dose...** l'alcool donne le sentiment d'être à l'aise, il provoque une sensation de détente, de plaisir, d'euphorie, voire d'excitation. Dès qu'on augmente les quantités consommées, il altère rapidement le jugement et le comportement.

**À forte dose...** l'alcool provoque l'ivresse : les mouvements sont moins coordonnés, l'élocution devient difficile, le champ visuel se rétrécit, les réflexes et la vigilance s'amointrissent et l'on devient somnolent. Des nausées et des vomissements peuvent survenir. L'ivresse peut prendre des formes plus inquiétantes avec des pertes de mémoire, des délires et des hallucinations.

**À plus forte dose encore...** la somnolence tourne au coma éthylique et sans intervention, la mort peut survenir.

Il faut aussi penser à ne pas consommer d'alcool en même temps que des médicaments, du cannabis ou toute autre drogue de même que des boissons énergisantes.

Pour ceux qui prennent de l'alcool sur une base régulière, les directives de consommation à risque faible suggèrent de ne pas excéder 10 consommations par semaine pour les femmes et 15 consommations par semaine pour les hommes (avec deux jours d'abstinence par semaine).

Une consommation c'est :!	
(Au Canada, une consommation standard correspond à 17 ml d'alcool pur [13,45 g])	
	Une bière régulière à environ 5 % d'alcool (12 oz ou 341 ml)
	Un verre de vin à 12 % d'alcool (5 oz ou 142 ml)
	Un verre de vin fortifié à 20 % d'alcool (3 oz ou 85 ml)
	Une mesure de spiritueux à 40 % d'alcool (1,5 oz ou 43 ml)

*Pensez-y, la modération a bien meilleur goût!*

Pour plus d'information, communiquez avec :

*Martine Lauzon*

Infirmière clinicienne en maladies chroniques

Centre de santé René-Ricard

Tél. : (418) 745-2591, poste 265

# DIVERTISSEMENT

Niveau de difficulté : facile

		2	3					8
4	8				1			7
		6			5	1		
			1		9		4	
1	7			2			9	6
	2		6		4			
		3	9			6		
2			5				1	4
5					8	9		

Niveau de difficulté : difficile

		1		4	3	9		
3			9	7			4	8
		4			8			
7	5		4					3
4					7		2	1
			3			2		
5	1			6	9			7
		3	7	1		5		

Niveau de difficulté : moyen

				1				
		4	9	5		3	7	6
	9				3			1
	2	7						5
		6	5		4	9		
5						1	6	
4			8				1	
3	7	9		6	5	8		
				9				

Niveau de difficulté : «très» difficile

7		6					4	
							6	5
	2	4			1	3	9	
					5	4		3
		9	4		6	8		
6		3	1					
	8	7	6				1	3
3		5						
	9						5	6

# DIVERTISSEMENT/SOLUTIONS

Sudoku facile :

9	1	2	3	6	7	4	5	8
4	8	5	2	9	1	3	6	7
7	3	6	4	8	5	1	2	9
6	5	8	1	7	9	2	4	3
1	7	4	8	2	3	5	9	6
3	2	9	6	5	4	7	8	1
8	4	3	9	1	2	6	7	5
2	9	7	5	3	6	8	1	4
5	6	1	7	4	8	9	3	2

Sudoku difficile :

8	2	1	6	4	3	9	7	5
3	6	5	9	7	2	1	4	8
9	7	4	1	5	8	3	6	2
7	5	6	4	2	1	8	9	3
1	3	2	8	9	6	7	5	4
4	8	9	5	3	7	6	2	1
6	4	7	3	8	5	2	1	9
5	1	8	2	6	9	4	3	7
2	9	3	7	1	4	5	8	6

Sudoku moyen :

7	8	3	2	1	6	5	9	4
2	1	4	9	5	8	3	7	6
6	9	5	7	4	3	2	8	1
9	2	7	6	8	1	4	3	5
1	3	6	5	7	4	9	2	8
5	4	8	3	2	9	1	6	7
4	5	2	8	3	7	6	1	9
3	7	9	1	6	5	8	4	2
8	6	1	4	9	2	7	5	3

Sudoku «très» difficile :

7	3	6	5	9	8	2	4	1
9	1	8	2	4	3	6	7	5
5	2	4	7	6	1	3	9	8
8	7	1	9	2	5	4	6	3
2	5	9	4	3	6	8	1	7
6	4	3	1	8	7	9	5	2
4	8	7	6	5	2	1	3	9
3	6	5	8	1	9	7	2	4
1	9	2	3	7	4	5	8	6

*salon fido bain beau*  
soin/bath  
48 2<sup>e</sup>me avenue  
Chapais  
GOW 1H0

*Melanie Larouche*  
technicienne

418-745-2424

cathy pigeon, graphiste

45, 5<sup>e</sup>me Rue, c.p. 888  
Chapais (Qc) GOW 1H0  
Téléphone : 418.770.8152  
Télécopieur : 418.745.2434

**GRAPHICAT**  
graphicat@tlb.sympatico.ca

**Librairie**

180, boul. Springer, C.P.983  
Chapais (Qc) GOW 1H0

Tél. : (418) 745-3671  
Fax : (418) 745-3686

**Mic Mac**

**MARCHÉ BONICHOIX**

Alimentation  
C. Breton

SAO

116, boul. Springer, Chapais - 418.745.2556

**JF inc.**  
Service d'entretien ménager

Jimmy Forgues, propriétaire

54, 1<sup>er</sup> Rue, Chapais (Qc) GOW 1H0  
Tél.: 418-745-3100  
Cell.: 418-770-7528  
Fax: 418-745-3700  
Courriel: jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre - Service résidentiel & commercial

**Orkidey**  
COIFFURE ESTHÉTIQUE

Massothérapie . Electrolyse . Pose de cils  
Pose d'ongles . Soins de pieds  
& bien plus...

418.745.2898  
105 boul. Springer Chapais

**Super Sagamie R.C.**  
(TABACIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) GOW 1H0  
Tél.: (418) 745-2778  
Télé.: (418) 745-3384

COMPTOIR SIAIRS - VIDÉO - PÂTISSÈRE - CÂCADEAUX  
LÔTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOBUS - GLACE  
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LAITIER  
CARTE DE SOUVENIRS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

Jean-Jacques Albert  
Propriétaire

\* labagier@hotmail.com \* www.supersagamie.com

**DÉNEIGEMENT**

9078-8803 Québec inc.

Les Entreprises

**Marc Forget**  
71, 1<sup>e</sup> avenue  
Chapais GOW 1H0  
TÉL 418-745-3658  
FAX 418-745-3659  
CELL 418-770-7072

EXCAVATION TERRASSEMENT

**A TOUT**  
COMPTABILITÉ

Un as dans votre manche!

Jocelyne Grondin, comptable

COMPTABILITÉ - FISCALITÉ - FORMATION

125, boul. Springer, C.P. 278  
CHAPAIS (Québec) GOW 1H0  
Téléphone : 418 745-3519  
Télécopieur : 418 745-3596  
info@atoutcomptabilite.ca

466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67  
CHIBOUGAMAU (Québec) G8P 2K5  
Téléphone : 418 748-3987  
Télécopieur : 418 748-3582  
hrblock@hrblockchibougamau.ca

**Motel Clossi**

172, boul. Springer, C.P.38  
Chapais (Québec)  
GOW 1H0

Tél. : (418) 745-3633  
(418) 745-3634  
Fax : (418) 745-3630

- Table de billard
- Cuisinette
- Internet (haute vitesse)
- Super Écran
- Air climatisé
- Grand stationnement

Prop. : Johanne Barville  
Mario Blanchette

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC**

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage  
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.  
Groupe Voyages Québec

51-2<sup>e</sup>me rue, CP 569  
Chapais GOW 1H0 (QC)  
Tel: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683  
Fax: (418) 745-3178  
lboucher@gvq.ca ou  
lorraine.boucher@tlb.sympatico.ca  
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion, hôtel, location de voiture, un forfait lune de miel?

Peu importe votre besoin, vous avez maintenant la possibilité d'utiliser ce service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

**LES ENTREPRISES RBE** 2007

EXTIRPATION FERTILISATION EXTINCTEURS

Luc Bédard Président

973 A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4  
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

**C de C Chevaliers de Colomb**  
Conseil 6542  
Chapais

Prochaine réunion :  
16 décembre 2012

**Salon Esthétique GINETTE** enr.

37, 6<sup>e</sup> Rue, Chapais, Qc.  
Tél.: 418 745-2290

- \* LIT DE BRONZAGE
- \* ÉLECTROLYSE
- \* ÉPILATION
- \* FACIAL
- \* MASSAGE DE RELAXATION
- \* SOINS DE PIEDS SPÉCIALISÉS
- \* MANUCURE & PÉDICURE

Sur rendez-vous  
Ginette Petit  
propriétaire

**ÉTUDE DES Notaires TRUCHON & LAROUCHE**

Me Suzanne Truchon  
Me Maryse Larouche  
NOTAIRES

363, 3<sup>e</sup> RUE CHIBOUGAMAU TEL: 418.748.7656  
À Chapais sur demande au 119 Boul. Springer

**QUINCAILLERIE R.D.**

**BMR**  
Richard Laplante & Diane Pitre PROPRIÉTAIRES

129, Boul. Springer, C.P. 40  
Chapais (Qué) GOW 1H0  
TEL.: (418) 745-2517  
Fax: (418) 745-3297

Dépositaire de pièces automobiles

Le Centre de Femmes  
Les Essentiels "Elles" de Chapais

121, Boul. Springer  
Chapais, Qc  
GOW 1H0  
Tél: (418)745-4012  
Fax: (418)745-4013  
Mario-Claude Tremblay,  
coordonnatrice  
Courriel: essentielles@tdlogic.com

**InfoConsult**  
la solution informatique

Steve Doucet  
Technicien de l'informatique

33 5<sup>e</sup>me Rue  
Chapais Qc  
GOW 1H0  
CP:807

Cell: 418-770-8472  
Fax: 418-745-2166

Courrier: infoconsult.chapais@lino.sympatico.ca

**chapais**  
Ligneverte

Tél. : 418-745-3535

145, boul. Springer, CP.380, Chapais (Qc) GOW 1H0  
www.villedeschapais.com/chapais-ligne-verte

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

# Votre babillard

Maison à vendre  
Maison unifamiliale  
située au 87, 9<sup>e</sup> Rue  
de grandeur 34 x 24 avec patio 12 x 12.  
2 salles de bain, 4 chambres à coucher  
Aspirateur central, échangeur d'air  
Plancher du haut remis à neuf,  
garage 28 x 20 isolé et remise 13 x 12  
Pour info :  
Marjolaine ou Denis au (418) 745-3775

À vendre  
2 Motoneiges Polaris  
Touring 2006 et 2008  
Prix à discuter  
Pour info : Marjolaine ou Denis  
au (418) 745-3775  
ou au 88, 9<sup>e</sup> Rue

À donner  
Un cadeau pour des enfants  
ou une personne âgée...  
Je donne 2 pinsons mandarin,  
cage et nourriture compris.  
Pour info :  
Marianne au (418) 745-3086

## Partenaires financiers :



Prochain rendez-vous le 20 décembre 2012  
Apportez vos articles avant le 10 décembre 2012

Vous voulez nous envoyer un article,  
un souhait d'anniversaire ou une  
petite annonce...?

Voici les moyens pour nous rejoindre :

## COORDONNÉES DU JOURNAL

Bureau : Hôtel de Ville

Téléphone : (418) 745-2355

Télécopieur : (418) 745-3871

Courriel : ggleeton@villedechapais.com